POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	Ciepłota najwyższa *maximum*	Ciepłota najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Wisła — *Vistule* Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	37·55	14·92	18·7	11·8	8·67	68·3	W. S. W. 11	W. S. W. 19	W. S. W. 15	9·3	5·1	0·05	—	—276	—
2	39·86	16·12	20·8	12·3	9·83	73·0	S. W. 14	S. W. 14	S. E. 1	9·7	5·0	0·43	Mg. D.	—279	—
3	36·12	16·55	21·2	10·2	10·80	77·3	0	E. 4	S. S. W. 3	9·3	3·4	—	Mg. R. D.	—279	—
4	39·28	18·40	24·2	11·8	10·43	67·0	S. W. 7	S. S. W. 16	W. N. W. 9	5·7	10·5	5·06	Mg. B. D.	—281	—
5	40·32	17·30	20·2	13·0	11·60	79·0	0	E. N. E. 4	E. 3	8·3	4·2	—	Mg.	—275	—
6	37·20	17·20	25·5	12·8	12·13	81·0	N. E. 1	N. N. E. 3	S. W. 7	8·0	5·4	3·38	Mg. R. B. D.	—268	—
7	43·30	11·90	15·3	10·7	9·27	87·3	N. N. W. 6	N. N. W. 15	S. W. 6	10·0	—	9·43	D.	—271	—
8	44·13	12·25	15·3	10·1	8·73	82·3	W. S. W. 7	W. 10	S. W. 2	10·0	0·2	0·18	Mg. D.	—220	—
9	45·54	11·75	15·7	9·1	8·00	77·7	S. W. 13	W. S. W. 14	S. W. 14	10·0	2·5	1·86	D.	—212	—
10	47·87	12·98	17·2	9·1	7·03	64·3	W. S. W. 13	W. 15	W. N. W. 2	6·3	4·9	—	Mg.	—234	—
11	48·51	14·05	19·5	6·9	7·67	64·3	0	E. 4	E. N. E. 1	2·7	11·9	—	R.	—249	—
12	46·83	15·18	20·0	7·9	8·03	63·7	N. E. 1	E. 9	N. E. 2	4·0	12·1	—	R.	—262	—
13	44·13	14·40	18·3	9·7	8·10	66·0	N. E. 1	N. N. W. 7	0	8·0	3·3	1·72	R.	—271	—
14	42·44	15·48	18·7	11·7	11·40	88·7	S. W. 8	S. W. 10	S. W. 6	9·3	2·2	14·57	D.	—274	—
15	41·24	18·90	24·6	15·0	12·77	79·0	W. S. W. 7	W. N. W. 4	N. W. 9	8·7	7·6	7·77	D.	—275	—
16	43·33	13·20	18·5	10·8	7·60	67·0	W. S. W. 6	W. 16	W. N. W. 10	5·7	10·3	—	—	—269	—
17	43·55	12·12	15·7	7·6	6·33	60·7	W. N. W. 6	W. 3	0	5·7	7·6	—	R. D.	—157	—
18	41·12	14·10	19·2	6·5	8·40	70·7	0	W. S. W. 23	N. 2	8·0	7·7	1·91	—	—217	—
19	41·19	19·00	24·7	10·6	9·70	63·0	0	S. W. 10	S. 2	1·7	12·0	—	Mg.	—245	—
20	39·80	19·22	29·3	13·1	12·20	72·3	0	E. 15	W. S. W. 13	7·3	6·8	7·33	R. D. B.	—259	—
21	40·01	18·65	23·2	15·2	13·67	84·7	W. S. W. 8	E. N. E. 13	E. N. E. 8	9·7	4·2	3·13	Mg. D.	—265	—
22	39·37	17·45	19·7	16·7	11·20	74·7	W. S. W. 16	S. W. 19	W. 13	7·3	4·8	—	—	—265	—
23	41·40	14·78	18·9	10·5	9·27	75·0	W. S. W. 14	S. W. 9	W. N. W. 3	7·3	2·1	—	—	—242	—
24	39·63	14·45	16·5	12·2	10·40	85·3	W. S. W. 3	W. S. W. 10	W. N. W. 4	10·0	—	1·02	D.	—237	—
25	38·22	15·00	19·1	12·9	9·87	78·0	W. S. W. 7	W. 8	S. W. 1	10·0	0·5	0·20	D.	—252	—
26	40·40	16·38	20·9	10·9	9·27	67·7	W. S. W. 10	W. 14	W. 10	9·7	7·2	—	—	—262	—
27	44·68	16·55	20·2	11·6	9·93	70·7	S. 1	W. S. W. 9	S. W. 2	9·7	3·0	—	Mg.	—262	—
28	44·98	19·45	24·7	13·2	10·63	64·7	S. W. 3	W. S. W. 3	S. E. 2	7·3	8·5	—	Mg.	—259	—
29	43·49	21·72	26·4	13·1	11·27	60·3	0	E. 7	0	0·0	14·2	—	Mg. R.	—263	—
30	43·97	23·15	27·9	15·6	13·90	66·0	S. 1	S. S. W. 2	0	1·7	13·3	—	Mg. R.	—271	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	41·98	16·09	20·67	11·42	9·94	72·66	5·47	10·30	5·00	7·35	Suma 180·5	Suma 58·04	—	—255	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	18	12	4	1	1	15	9	4	2	—	78	196	18	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	17	52	8	—	—	—	—
VI Wesoła	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	9	20	2	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	10	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	3	3	—	—	—	5	3	1	1	—	24	61	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	4	11	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	7	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	4	3	—	—	1	2	1	—	1	—	14	33	4	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	28	9	4	4	3	3	—	—	51	2	—	1	3	1	1	—	4	—	—	1	2	8	—	6	7	5	1	—	—	1	8
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	12	4	3	—	1	—	—	—	20	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	4	1	1	2	2	—	—	1	4	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	1	1	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	42	14	8	5	4	4	—	—	77	2	—	1	4	1	1	—	7	1	—	2	2	12	1	7	10	7	3	1	1	5	9

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 99.240 — kobiet / *femmes* 123.035 — chrześcijan / *chrétiens* 164.854 — żydów / *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 153 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 262 — zgonów / *décès* 175 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 87

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·26 — urodzin / *naissances* 14·14 — zgonów / *décès* 9·45 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 4·69

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *évang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol.. — *Cath.-rom.* .	110	—	—	—	—	—	110	17
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	37	—	—	37	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	113	—	1	37	1	1	153	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	—	—	2	1	—	—	20

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	134	4	—	138	19
Wdowi — *Veufs* . . .	12	2	—	14	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	1
Razem — *Total* .	147	6	—	153	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	19	—	1	—	20

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	86	83	15	6	190	81	1	5	—	2	8	3	102	96	198	84	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	32	17	9[2])	10[2])	68	14	1	—	—	—	1	1	42	27	69	15	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	119	103	24	16	262	—	2	5	—	2	9	—	145	126	271	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	36	48	8	4	—	96	1	2	1	—	—	4	46	54	—	100	1	—	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	28	28	56	1	1	2	—	1	1	1	3	4	—	—	—	—	—	—	30	33	63	36
Małżeński — *Mariés*	45	13	58	—	—	—	2	—	2	9	7	16	—	—	—	—	—	—	56	20	76	47
Wdowi — *Veufs*	3	28	31	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—	3	32	35	6
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
Razem — *Total*	77	69	146	1	1	2	2	1	3	10	14	24	—	—	—	—	—	—	90	85	175	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	38	30	68	—	1	1	1	—	1	13	6	19	—	1	1	—	—	—	52	38	—	90

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Columns: 1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Ospa — *Variole*; 4 Odra — *Rougeole*; 5 Płonica — *Scarlatine*; 6 Krztusiec — *Coqueluche*; 7 Błonica — *Diphtérie*; 8 Grypa — *Grippe*; 9 Dżuma — *Peste*; 10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*; 11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*; 12 Kiła — *Syphilis*; 13 Zimnica — *Paludisme*; 14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*; 15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*; 17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*; 18 Cukrzyca — *Diabète*; 19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*; 20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*; 21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*; 22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*; 23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*; 24 Choroby serca — *Affections du coeur*; 25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*; 26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*; 27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*; 29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*; 30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*; 31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*; 32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*; 33 Zapalenie nerek — *Néphrite*; 34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*; 35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*; 36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*; 37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*; 38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*; 39 Starczość — *Sénilité*; 40 Samobójstwo — *Suicide*; 41 Zabójstwo — *Homicide*; 42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*; 43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	14	7	1	—	—	7	1	—	1	—	2	—	1	2	15	8	1	2	4	2	—	—	2	2	1	—	—	—	4	4	3	—	3	—	90	52
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	4	—	—	3	6	1	—	—	—	1	—	5	1	14	9	—	4	1	—	1	—	3	3	—	2	—	1	2	9	3	—	—	—	85	38
	Razem *Total*	—	—	—	—	—	1	3	—	—	25	11	1	—	3	13	2	—	1	—	3	—	6	3	29	17	1	6	5	2	1	—	5	5	1	2	—	1	6	13	6	—	3	—	175	90
0 do 1 mieś. / *à 1 mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	2
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	1
0 do 1 roku / *à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	11	4
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	2
1 do 4 lat / *à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	3
5 „ 9 „	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
20 „ 29 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	10
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	9	11
30 „ 39 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5	8
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	8
40 „ 49 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	8
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
50 „ 59 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	16	8
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	4
60 „ 69 „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18	5
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	3	—	4	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	4
70 i + „ / *et*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	4	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	18	3
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	8	7	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	29	—
niewiadomy *inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	2	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	8	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	16	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	21	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	17	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	3	1	—	2	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	24	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVI Łobzow	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	4	2	1	—	1	—	21	
Razem — *Total*		—	—	—	—	—	1	3	—	—	25	11	1	—	3	13	2	—	1	—	3	—	6	3	29	17	1	6	5	2	1	—	5	5	1	2	—	1	6	13	6	—	3	—	175	
Z tego w szpitalach / *Dont dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	—	3	—	—	17	5	1	—	2	4	2	—	—	—	2	—	—	3	3	1	—	3	4	1	1	—	3	3	1	2	—	1	1	2	4	—	2	—	71	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich / *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	
	z innych miejsc / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	3	1	—	5	9	5	—	2	—	—	—	3	2	4	1	1	6	2	—	3	1	7	1	—	—	—	3	2	—	1	4	6	—	84	
	Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	3	1	—	6	9	5	—	2	—	—	—	3	2	6	1	1	6	2	—	3	1	7	1	—	1	1	3	2	—	1	4	6	—	90	
	z tego w szpitalach / *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	2	1	—	6	9	4	—	2	—	—	—	3	2	6	1	1	6	2	—	3	1	7	1	—	1	1	2	2	—	1	3	5	—	84	

Klasy wieku — *Séries d'âge*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
6,907.303	85	6,465.687	78	441.616	07	6,828.474	76	6,502.385	31	326.089	45

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,195.194	39.839	43.275	34.073	173·2	1,195.417	39.847	173·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
767.550	769.100	88.083	518.542	149.588	12.887

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*	Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
	połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*	4.350	40.875	36.706	627.102	28.537·01	2.817	13.012·49	1.261	1.418·98	42.968·48
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	18	531	878	8.313	451·63	47	241·05	3	160·55	853·23
ubyło *moins*	—	551	896	7.901	440·20	31	192·80	1	158·55	791·55
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	4.368	40.855	36.688	627.514	28.548·44	2.833	13.060·74	1.263	1.420·98	43.030·16

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
26	10	16	318	84	234	276	67	209	74	39	35	2	—	2	30	2	28	10	4	6	159	21	138	1	1	—	68	27	41

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa — Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych — *déclarés*	wykrytych — *découverts*
Ogółem — *En général*	3372	3156
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	34	34
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	4	4
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	21	21
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	13	13
Dezercja — *Désertion*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	4	4
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	236	236
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénetisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et delits sexuels*	5	4
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	6	6
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	41	33
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	8	6
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	17	14
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	52	22
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	52	27
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	5	5
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	311	176
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	153	142
Wymuszenie — *Chantage*	3	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	—	—
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	107	107
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	241	241
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	323	323
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	74	74
Opilstwo — *Ivresse*	146	146
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	2	2
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	1	1
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	118	118
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	94	94
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	122	122
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	120	120
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	278	278
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	28	28
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	57	57
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	224	224
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	317	317
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	14	14
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	28	28
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	46	46
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	21	21
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	16	16
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	8	8
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *ch-minée*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	6	4	—	—	4	—	—	4	—	—	2	—	2	—	3	1	—	2	1	1	1	1

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Razem — *Total*	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
IV Piasek	—	—	7	—	—	—	3	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	1	15
V Kleparz	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VI Wesoła	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	6
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
VIII Kazimierz	—	1	5	5	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5	—	1	26
IX Ludwinów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XI Dębniki	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	8
XII Półwsie	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	8
XIII Zwierzyniec	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	7
XIV Czarna Wieś	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	5
XVI Łobzów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	2	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XVIII Warszawskie	—	—	—	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XIX Grzegórzki	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	—	3	5	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	15
Razem — *Total*	—	8	43	22	1	2	14	2	1	—	—	2	6	—	—	8	8	—	11	128
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	22	1	2	12	—	—	—	—	2	—	—	—	4	—	—	7	50
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	2	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	10
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	4	7	—	—	—	—	—	2	—	—	15	1	—	6	37
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	4	—	6	8	1	—	—	—	1	3	—	—	15	1	—	8	47
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	4	—	5	7	—	—	—	—	1	3	—	—	15	1	—	7	43

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	2638	18	11	93	43	50	45	17	28	51	24	27	10	4	6	77	32	45
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2161	22	17	72	36	36	27	10	17	31	17	14	10	4	6	58	25	33
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	398	14	5	16	6	10	13	5	8	13	5	8	—	—	—	16	6	10
Izolacyjny — *D'isolement*	10	57	7	6	3	1	2	5	2	3	5	2	3	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	5	22	11	4	2	—	2	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5332	4171		1161
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3218	2511	—	707
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2114	1660		454

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.057	1.368	565	124	584

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	133	—	—	50	24	—	—	4	3	—	—	44	8	133	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	52	—	—	27	15	—	—	2	2	—	—	1	5	52	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	81	—	—	23	9	—	—	2	1	—	—	43	3	81	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
91	39	52	1117	616	213	51	237	1059

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1159	9	136	1150	572	645	428	77	51	26	68	477	10	19	20	12	70	30	2	442	19	1081

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	248	47
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	5	2
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	328	120
Masło — *Beurre*	29	28
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	3	1
Ser — *Fromage*	6	2
Mąka — *Farine*	1	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	20	14
„ zbytkowne — *Gâteaux*	30	10
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de legumes*	5	2
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	5	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	3	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	3	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	4	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	2	2
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Mocz — *Urines*	25	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Razem — *Total*	765	238

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	13	—	14	22	—	1
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	37	2	121	26	186	593	—	32
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	320	299	523	187	1329	3400	—	279
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	362	156	133	267	918	137	—	544
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	31	—	138	84	253	332	—	1688
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	7	11	3	6	27	1	—	1682
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	40
Razem — *Totaux*	758	468	931	570	2727	4485	—	4266
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	2	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	4	8	134	29	175	50	—	18
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	6	67	32	106	2	—	46
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	10	3	13	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	6	14	213	64	297	52	—	65
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	704	441	666	464	2275	4427	—	4176
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	48	13	52	42	155	6	—	25

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	281.600
z wołów — *de boeufs*	171.990
z krów — *de vaches*	233.100
z jałówek — *de veaux d'un an*	162.400
z cieląt — *de veaux*	177.080
ze świń — *de porcs*	501.120
z kóz — *de chèvres*	40
z koni — *de chevaux*	25.260
Razem — *Total*	1,552.590

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	25.490
„ cielęcego — *veau*	30.185
„ wieprzowego — *porc*	37.205
„ baraniego — *mouton*	60
Razem — *Total*	92.940
wędlin — *viande fumée*	6.699
słoniny — *lard*	1.200
podrobiu — *tessure*	496
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	475

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·56	0·54	0·54	0·54	—	0·55
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·62	0·60	0·60	0·60	—	0·61
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·52	0·50	0·50	0·50	—	0·51
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·54	0·52	0·52	0·52	—	0·53
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·49	0·48	0·47	0·46	—	0·48
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·39	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·54	0·53	0·54	0·54	—	0·54
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·68	0·65	0·65	0·65	—	0·66
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·00	1·00	1·00	—	1·03
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·55	0·53	0·50	0·50	—	0·52
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·50	0·45	0·45	0·45	—	0·46
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·12	0·12	0·12	—	0·13
Cebula — *Oignons*	„	1·20	1·15	0·95	1·10	—	1·10
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	0·30	—	0·30
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·33	0·33	0·25	0·20	—	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	0·70	0·55	0·38	0·25	—	0·47
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·11	0·11	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·00	1·00	1·00	—	1·05
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·40	—	—	—	—	1·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	—	—	—	—	2·00
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·13	0·12	0·10	0·09	—	0·11
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·25	0·25	0·23	0·20	—	0·23
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·30	0·30	0·28	0·25	—	0·28
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·30	0·30	0·28	0·25	—	0·28
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·30	0·28	0·25	—	0·28
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·58	0·55	—	0·58
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·50	1·50	1·50	1·40	—	1·48
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·90	2·90	3·10	3·00	—	2·98
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·65	2·55	2·60	2·55	—	2·59
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·95	0·90	0·85	0·70	—	0·85
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·90	0·90	0·60	0·60	—	0·75
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·90	0·90	0·50	0·50	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1.60	1·60	—	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·00	4·00	4·00	4·00	—	3·75
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	3·75	4·00	4·00	4·00	—	3·94
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	3·25	3·00	3·25	3·25	—	3·19
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	—	5·00	3·50	3·25	—	3·91
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	—	5·00	5·00	—	—	5·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprżowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·00	5·20	5·20	5·20	—	5·15
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	—	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	29·50	29·25	29·00	29·00	—	29·19
Żyto — *Seigle*	„	27·75	27·13	26·50	26·50	—	26·97
Jęczmień — *Orge*	„	21·25	21·00	21·75	22·00	—	21·50
Owies — *Avoine*	„	24·00	25·00	25·00	25·00	—	24·75
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	63·13	63·13	63·13	63·13	—	63·13
Rzepak — *Colza*	„	34·00	34·00	34·00	34·00	—	34·00
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·50	25·50	25·50	25·50	—	25·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	46·50	46·00	45·00	45·00	—	45·63
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	50·00	48·50	48·00	48·00	—	48·63
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	45·00	45·00	42·00	41·88	—	43·47
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	45·50	45·00	42·00	41·88	—	43·47
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	35·50	35·50	34·00	34·00	—	34·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	33·50	33·50	35·50	36·00	—	34·63
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Siano — *Foin*	„	14·00	14·00	14·00	(*8·00	—	—
Słoma długa — *Paille longue*	„	9·00	9·00	9·00	8·25	—	8·81
„ mierzwa — *Paille menue*	„	8·00	8·00	7·75	7·50	—	7·81
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·49	0·60	0·51	0·52	—	0·53
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·89	0·88	0·90	0·80	—	0·87
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·69	0·77	0·69	0·64	—	0·70
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·11	1·10	0·89	—	1·03
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·39	1·34	1·28	1·28	—	1·32
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·32	1·28	1·20	1·20	—	1·25
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·66	1·57	1·63	1·61	—	1·62
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·43	0·50	0·56	—	0·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·06	0·91	0·96	0·95	—	0·97
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·74	0·72	0·75	0·74	—	0·74
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

*) Nowe — *nouveau.*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	137	112	22	3	67	58	5	4	22336	14714	5222	2400
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	1	1	—	—	—	—	—	195	108	70	17
Przerabianie metali — *Métaux*	5	1	4	—	—	—	—	—	671	45	601	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	—	—	—	—	365	29	198	138
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	—	—	—	—	426	54	372	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	1	1	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	2	—	2	—	—	—	—	—	103	—	103	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	14	3	11	—	3	2	1	—	2693	382	2311	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	3	—	3	—	916	184	708	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	10	7	—	3	2	1	—	1	842	162	—	680
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	2	2	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	—	—	—	—	1	—	1	—	1144	118	570	456
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	2	—	—	—	—	—	—	159	64	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	78	78	—	—	43	41	—	2	11239	11017	—	222
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	560	560	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	4	4	—	—	710	710	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	13	13	—	—	6	5	—	1	1464	790	—	674
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	55	54	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	419	110	309	320	22	298	295	19	276	1465	977	488
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	6	6	—	1	1	—	—	—	—	49	49	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	140	140	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	1	1	—	2	2	—	1	1	—	8	8	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	5	3	2	—	—	—	—	—	—	111	102	9
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	12	10	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	10	2	8
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	70	62	8	22	16	6	22	16	6	252	201	51
Służba domowa — *Domestiques*	285	3	282	293	2	291	271	1	270	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	10	4	6	—	—	—	—	—	—	138	40	98
Biuraliści — *Employés de bureau*	11	6	5	1	—	1	—	—	—	515	275	240
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	8	5	3	—	—	—	—	—	—	134	92	42
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	9	6	3	—	—	—	—	—	—	80	42	38
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
79943	9635	9690	79888	93423	62273	24981	22885	2096	37292	36751	541	646	90	48	111

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
22,789.772·56	3,367.262·38	1823	1,661.920·53	600	121.344·43	2482	1,811.256·12	1549	277.851·95	23,332.121·88	3,274.902·53*)

*) W tem dopisano % za I. półrocze 1932 r. 691.684·91 zł. i 64.147·67 dol. — *Y compris % pour le I. semestre 1932, 691.684·91 zł. et 64.147·67 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres a valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
4,452.144	4,301.841	150.303	45.003	41.169	3.834	27.430	2,822.089·73	42.786	11,329.597·45	4.585	340.566·15
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,636.357	2,461.040	175.317	29.073	25.477	3.596	48.905	2,452.589·91	14.899	2,068.406·57	5.734	299.529·47

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.751	22.708·91	103.482	9.658	93.824

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.683	190.498·63	2.893	1.314	247	86.923	40.938	45.985

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,479.858[3])	1.457	32	279	94	29.648	4.107	286.212	240.862	45.350
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	220.200	304	—	—	—	6.971	—	38.347	38.347	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	175.400	241	32	—	—	6.448	—	35.818	35.818	—
3 Rynek Podgorski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	329.400	270	—	224	—	4·883	3.483	87.857	50.814	37.043
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	17.600	72	—	—	—	1.180	—	4.897	4.897	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	204.200	240	—	—	48	5.269	142	45.279	43.752	1.527
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	289.800	330	—	55	46	4.897	482	74.014	67.234	6.780

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 243.258 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 243.258 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.